



kokolampoe

POUR UN THÉÂTRE ÉQUITABLE

Centre dramatique



Saint-Laurent du Maroni - Guyane



Préambule

KS and Co est aujourd'hui l'une des plus anciennes et des plus actives compagnies théâtrales des départements français d'Amérique. En faisant œuvre d'ancrage à Saint-Laurent du Maroni depuis l'année 2004, la compagnie a inscrit son projet artistique au cœur des cultures plurielles du territoire de l'ouest guyanais.

Sa réflexion sur les cultures théâtrales minoritaires et/ou fragilisées, son travail de maillage et de mise en passerelle des identités culturelles (Amérique, Caraïbes, Europe), son engagement citoyen pour l'accès au théâtre en termes de formation et de création aboutissent ici à l'émergence d'outils culturels d'excellence, constituant avec la création artistique, les différents étages d'activité du centre dramatique **Kokolampoe**.

LES ACTIVITÉS DE KOKOLAMPOE

■ **KS AND CO**

Une compagnie de création.

■ **KOKOLAMPOE**

Une scène conventionnée, qui accueille toute l'année des spectacles professionnels.

■ **UN THÉÂTRE ÉCOLE KOKOLAMPOE**

Formation Professionnelle aux Métiers des Arts de la scène, en partenariat avec deux établissements d'enseignement supérieur : l'ENSATT et le CFPTG.

■ **LES TRÉTEAUX DU MARONI**

Un festival international annuel des arts de la scène.



L'histoire

1 1993

Ewlyne Guillaume fonde la Compagnie KS and CO à partir d'une collaboration avec des acteurs de la vie théâtrale russe (5ème Studio du Théâtre d'Art de Moscou, MKHAT).

2 1997

La Compagnie KS and CO est accueillie en Guyane par la Cie Maskilili pour y jouer le spectacle **Ici vivent des gens**, mis en scène par Sergueï Zemtsov du Théâtre d'Art de Moscou.

3 1998

Invitation des comédiens africains et du metteur en scène Moïse Touré pour la création du spectacle **Orphée Noir**, d'après «l'anthologie de la Nouvelle Poésie Noire et Malgache» de Leopold Sedar Senghor. **Orphée Noir** est créé au Festival d'Avignon (cour du musée Calvet) dans le cadre du 150^{ème} anniversaire de l'abolition de l'esclavage. Serge Abatucci rejoint la Compagnie KS and CO.

4 1999

Tournée du spectacle **Orphée Noir** en Guyane
Dans le cadre de l'opération Lire en Fête sous l'égide de la DRAC de Guyane, la compagnie dirige des ateliers de théâtre dans les collèges et lycées de Guyane autour de l'Anthologie de la Nouvelle Poésie Noire et Malgache de Léopold Sédar Senghor et joue le spectacle **Orphée Noir** dans la version agora adaptée de la mise en scène de Moïse Touré par Serge Abatucci, co-fondateur du Centre dramatique régional de la Martinique.

5 2000

KS and CO est à nouveau en Guyane, dans le cadre d'une résidence itinérante, autour d'un projet intitulé : une pièce, un chantier, des explorateurs.

6 2001

Le spectacle créé fait l'objet d'une tournée de 23 représentations dans les quartiers, les communes de Guyane, et en milieu rural.



7 2004

Invitée par le Ministère de la Culture – Drac Guyane, la Compagnie KS and Co, alors co-dirigée par Ewlyne Guillaume et Serge Abatucci, s'installe à Saint-Laurent du Maroni dans les cases du Camp de la Transportation mises à disposition par la Municipalité. Les cases n°8 et n°9 du Camp de la Transportation sont progressivement transformées en espaces de prise de parole où chacun peut venir s'exprimer.
Un théâtre voit le jour...

8 2006

Mise en place d'actions de sensibilisation et de formation aux pratiques théâtrales en direction des publics de Guyane. **L'Option théâtre** au Lycée Bertène Juminer est créée. La première édition du festival **Les Tréteaux du Maroni**, fête du théâtre dans tout ses états, est organisée dans la Camp de la Transportation.

9 2007

Création et ouverture, en octobre, de la **scène conventionnée de Saint-laurent du Maroni : Kokolampoe pour un théâtre équitable.**

10 2009

Le festival Les Tréteaux du Maroni devient le festival du bout des mondes, festival international des arts de la scène
Mise en place du projet **U Miti** avec la Mission locale Régionale de Guyane, formation continue aux métiers de comédien et de technicien du spectacle.

11 2012

Ouverture du **Théâtre École Kokolampoe (TEK), formation professionnelle aux métiers des arts de la scène** en partenariat avec l'ENSATT et le CFPTS, avec le soutien de la Région Guyane, du Fond Social Européen et de la Mairie de Saint-Laurent du Maroni
Sous la maîtrise d'ouvrage de Serge Abatucci, le centre théâtral de création, diffusion et formation du Camp de la Transportation, tel qu'il existe aujourd'hui, voit le jour.

12 2014

Qualification de la première promotion du TEK (janvier 2012 - juin 2014)
Entrée en formation de la deuxième promotion du TEK (septembre 2014 - juin 2017).

La direction

Ewlyne GUILLAUME



■ Metteur en scène

■ Directrice de la Scène
Conventionnée pour un théâtre
équitable de Saint-Laurent du Maroni

■ Directrice artistique
de la compagnie KS & CO

■ Directrice du Théâtre École
Kokolampoe

Directrice artistique de la compagnie KS and CO qu'elle fonde en 1993, Ewlyne Guillaume commence par la danse avec Josiane Antourel et la danse dans le drame avec le travail sur le masque avec Michel Bourgade.

Elle participe à la vie théâtrale en Martinique et en Guadeloupe avec plusieurs compagnies.

En collaboration avec la Russie, Ewlyne Guillaume est invitée à Paris (1991) au théâtre de l'Atalante pour la traduction simultanée (russe/français) de **Cinzano** d'après Loudmila Petrouchevskaïa, mise en scène de R.Kozak.

Elle travaillera pendant plusieurs années avec des acteurs, pédagogues, metteurs en scène du théâtre d'Art de Moscou (MKHAT) et scénographes du Bolchoï :

- Valery Firsov (Projet Martinique 96)
- Igor Zolotovitski et Sergueï Zemtsov au Théâtre école du passage dirigé par Niels Arestrup, à la Comédie de Béthune dirigée par Agathe Alexis et Alain Barsacq et dans le cadre du projet Martinique-Moscou qu'elle initie et qui se concrétise par un stage-audition réunissant des acteurs venus de Haïti, Guadeloupe, Martinique et débouchant sur le spectacle **Hyménée** d'après Gogol, mis en scène par Igor Zolotovitski et Sergueï Zemtsov. Elle est assistante à la mise en scène et traductrice du projet.

● En 1996, elle est traductrice et assistante à la mise en scène d' **Ici vivent des gens** d'après Athol Fugard. Mise en scène : Sergueï Zemtsov.

● Elle traduit des œuvres dramatiques du russe au français entre autres : **La chasse au canard** de A. Vampilov (aide à la création 1994) et **Une place lucrative** d'Alexandre Ostrovski.

Depuis 1997, elle travaille en Guyane avec sa Compagnie KS and CO.

Ewlyne Guillaume a mis en scène une vingtaine de spectacles dont **La Mandragore** d'après Machiavel (2005), **La Route** de Zakès Mda (festival d'Avignon 2007), Koudip, montage de textes poétiques, création (2007), **Les Bonnes** de Jean Genêt (2013), **A petites pierres** de Gustave Akakpo (2015).

Elle met en scène chaque saison une à deux productions et coproductions de la Compagnie KS and CO.

Serge ABATUCCI



- Comédien et metteur en scène
- Directeur de la compagnie KS & CO
- Directeur du Théâtre École Kokolampoe

Membre fondateur du Théâtre de la Soif Nouvelle, Centre Dramatique Régional de la Martinique, créé en 1982 par la volonté de Aimé Césaire et mis en place par Pierre Debauche.

Il a suivi pendant 4 ans une formation classique avec Pierre Debauche, Robert Angebaud, Jean-Marie Wilning, Pierre Vial, René Loyon, Alan Boone, Jacques Lecocq.

Il s'intéresse à l'espace théâtral et littéraire Afro-Caraïbéen et travaille au cinéma comme au théâtre avec des metteurs en scène tels que : Wole Soyinka (prix Nobel de littérature 1986), Ivan Labéjof (Martinique), Jacques Rey Charlier (Haïti), Ina Césaire ; des cinéastes comme Michel Traoré, Euzhan Palcy.

Serge Abatucci met en place des ateliers de recherche sur le langage du corps dans l'espace (arts martiaux, danses martiales caribéennes, brésiliennes : damyé, capoeira). Il travaille avec Cécile Gordon (danse indienne, kalaripayat) et Alfred Varasse (initiation rythmique, tambour et voix).

Il met en scène **Ti prince et Médélée** conte caribéen adapté par lui-même et Jean Claude Duverger (conteur).

En 1990, à Paris, il va suivre des stages avec Philippe Adrien (rêve, improvisation, scénarisation) et Yoshi Oïda (de l'étude de la posture au mouvement régénérateur). Il participe également à des cellules de création avec Jean Daniel Magnin et Norma Guévarena (adaptation du livre de Job). Il met en scène **Altazor** de Vicente Huidobro traduit et adapté par Vladimir Beltran.

Il travaille aussi avec Betty Berr, Maurice Yent, Robert Girones, Alain Timar au théâtre. Au cinéma, il travaille avec Alain Maline, Claire Denis. En télévision avec Marion Vernou et Yves Régnier.

Aux Antilles et en France, Serge Abatucci participe aux créations de la Cie KS and CO avec des metteurs en scène du Théâtre d'Art de Moscou : Igor Zolotovitski et Sergueï ainsi qu'avec Ewlyne Guillaume.

Il rejoint la Compagnie KS and CO en 1998, qu'il co-dirige avec Ewlyne Guillaume depuis l'installation de la compagnie en Guyane. De la rencontre entre Apante Afonsoewa, Serge Abatucci et la Compagnie KS and Co en 2007, est née une troupe de comédiens saramakas. Un répertoire a vu le jour avec la création des spectacles **Koudip, Daïti, Kaïdara** et **L'Os**, mis en scène par Ewlyne Guillaume.

Le lieu, le théâtre



▲ Une case simple vue de l'extérieur (Case n°9)
© Ronan Lietar

La naissance d'un théâtre...

Installée depuis 2004 dans les cases n°8 et 9 du Camp de la Transportation, la Compagnie KS and CO a mis en œuvre son projet de développement des activités théâtrales tout en aménageant et animant progressivement des espaces patrimoniaux : les cases du Camp de la Transportation.



▲ Espace scénique de la Case Théâtre n°8 de 2006 à 2012
© Ronan Lietar



▲ Espace public de la Case Théâtre n°8 de 2006 à 2012
© Ronan Lietar

Les lavoirs et extérieurs

Espaces de performances
et de rencontres,
Théâtre de verdure



▲ La Roche Bleue entre le Camp et le Maroni
Une Iliade
© Mickaël Berteloot



▲ Lavoir
Les voleurs de soleil
© Mickaël Berteloot

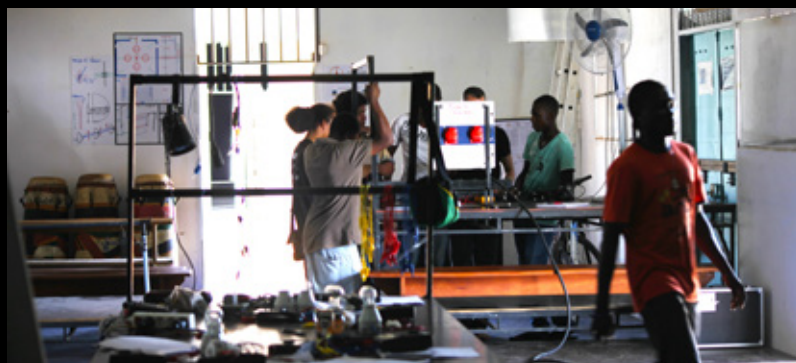
Un établissement culturel à St-Laurent du Maroni

Avec l'ouverture du Théâtre École Kokolampoe en janvier 2012, il devient nécessaire d'augmenter les infrastructures de départ.

Grâce au soutien de la Mairie de Saint-Laurent du Maroni, du programme Leader et du Ministère de la culture - Dac Guyane, la Compagnie KS and CO, sous la maîtrise d'ouvrage de Serge Abatucci, met en place les infrastructures du centre dramatique Kokolampoe telles qu'elles existent aujourd'hui.



▲ La Case Théâtre n°8
© Mickaël Berteloot



▲ La Case n°9 - La formation des techniciens
© Philippe Ferrant



▲ La Case n°9 - La costumerie
© Mickaël Berteloot



▲ La Case n°4 - La Formation des comédiens
© Mickaël Berteloot



▲ La Case n°4 - Koko Resto et l'espace Billetterie
© Ronan Lietar

Créations de spectacles



La Compagnie
KS and CO

Un à deux spectacles professionnels sont créés chaque année dans le théâtre de la case n°8 du Camp de la Transportation.



Depuis son installation à Saint-Laurent du Maroni, la Compagnie KS and CO poursuit son travail de création.

Les créations de la compagnie KS and CO ont toujours fait appel à l'environnement dans lequel elles ont été créées. La résidence et l'ancrage en Guyane ont conduit naturellement à entrer en contact avec d'autres cultures : Créoles, Arawak, Djuka, Saramaka.

« Daïti », création 2009, constitue une troisième expérience de collaboration avec des acteurs saramakas. Ce spectacle a obtenu le patronage de la Commission Nationale Française pour l'UNESCO. C'est la première fois que la Commission nationale Française pour l'UNESCO accorde son patronage à une œuvre de spectacle vivant. Avec cette création et sa diffusion internationale, la compagnie KS and CO œuvre à la valorisation, à la promotion et au développement durable des traditions vivantes saramakas et contribue ainsi à la sauvegarde d'un patrimoine culturel immatériel de la région Guyane et plus généralement de la Grande Région Amazonie.

La diffusion de l'ensemble des créations de la Compagnie en Guyane, aux Antilles, au Brésil, en Europe — notamment à l'occasion de Festivals internationaux tels le festival d'Avignon, le Festival Paris Quartier d'Été, le Grand Prix Carbet de la Caraïbe, le MASA (Marché des Arts du Spectacle Africains) contribue également à la valorisation de la création artistique contemporaine et des cultures guyanaises.

D'autre part, l'émergence d'une nouvelle génération d'artistes et techniciens du spectacle en Guyane, tous issus du Théâtre École Kokolampoe qualifiée en 2014, a permis l'augmentation de plus de 50% de l'offre de création artistique dans l'Ouest guyanais.

Grâce aux infrastructures mises en place depuis 2012, à son réseau de professionnels du spectacle et à son fonctionnement tel un centre dramatique, KS and CO accueille chaque année, en plus de ses créations annuelles et dans le cadre de coproductions, des compagnies de spectacle vivant en résidence.

La scène conventionnée pour un théâtre équitable



Kokolampoe



Afin de répondre aux attentes d'un public en constant développement, résultat des actions d'ancrage menées par la Compagnie KS and CO en Guyane depuis 2004, une diffusion de spectacles professionnels est mise en place en 2007 dans le cadre d'une programmation régulière : la saison théâtrale de la scène conventionnée Kokolampoe.

Les imaginaires et univers artistiques invités ont pour particularité de venir de territoires, continents et pays différents, espaces de création très divers où s'expriment des identités plurielles (Caraïbes, Amérique Latine, Europe, Afrique, Asie Mineure).

Plusieurs formes sont sollicitées, de l'art du clown de théâtre en passant par des mises en scène utilisant des médias contemporains, l'art de la danse, les arts de la rue vers le texte d'auteur.

Une place toute particulière est donnée aux spectacles jeune public et aux formes visuelles (marionnettes, clowns de théâtre, théâtre d'objets, contes).

La diffusion de spectacles professionnels en Guyane s'accompagne d'un aménagement technique de ce territoire (missions techniques et conseils aux communes, aménagement de nouveaux espaces scéniques tels les halles de marché, les bars, les théâtres de verdure).



Le nom KOKOLAMPOE signifie en langue bushinengué : petite lampe à pétrole, lumignon, autour duquel les enfants font encore leurs devoirs, et plus tard dans la soirée, les adultes à leur tour forment le cercle pour raconter des histoires.

C'est la plus petite unité d'éclairage. C'est aussi, pour nous, gens de théâtre, un point de convergence possible des cultures.

Le Festival international des arts de la scène



Les Tréteaux du Maroni

En 2006, la Compagnie KS and Co crée le Festival des Tréteaux du Maroni, rendez-vous théâtral au cœur du plateau des Guyanes, au carrefour entre Brésil et Surinam.

Rencontre internationale des arts de la scène, les Tréteaux accueillent des compagnies de tous horizons (Vietnam, Suisse, Italie, Etats-Unis, Haïti, Belgique, Japon, Russie...), et suscite des rencontres entre ces artistes et la Grande Région Guyane-Brésil-Surinam-Caraïbe.

Ce festival du bout des mondes, a pour objectif de se faire rencontrer des artistes venus de différents pays du monde, dans un espace original et riche d'histoire et de cultures.

La mise en place de partenariats avec les acteurs culturels de la Grande Région et d'Europe - afin de créer un mouvement de coopération fort entre la Caraïbe, l'Amérique latine et le continent européen - font de Saint Laurent du Maroni et de la Guyane la tête de pont de ces nouveaux réseaux.



▲ Parade de la Compagnie japonaise to R Mansion
Festival Les Tréteaux du Maroni 2014
© Mickaël Berteloot

Une école adossée à un théâtre, à St-Laurent du Maroni



Le Théâtre École Kokolampoe (TEK)

Formation pluriannuelle qualifiante aux métiers des arts de la scène



© F. Chantossel



© Rohan Lietar



© Pascal Gely



© Mickael Berteloot

Le TEK a ouvert ses portes en janvier 2012, avec le partenariat financier de la Région Guyane et du Fonds Social Européen, et le partenariat pédagogique de l'École Nationale Supérieure aux Arts et Techniques du Théâtre (ENSATT) et du Centre de Formation Professionnelle aux Techniques du Théâtre (CFPTS),

Deux formations qualifiantes sont dispensées au Théâtre Ecole Kokolampoe

■ **La formation de comédien**, enseignée par Ewlyne Guillaume, directrice pédagogique, les professeurs de l'ENSATT (Lyon), et par certains des artistes accueillis dans le cadre de la scène conventionnée Kokolampoe et du Festival Les Tréteaux du Maroni.

Elle se compose notamment de modules de danse, de voix chantée et parlée, d'art dramatique, de clown, d'interprétation, dirigés par des professionnels metteurs en scène, chorégraphes, comédiens, clowns, chanteurs.

■ **La formation de technicien du spectacle vivant**, dispensée, sous la direction pédagogique de Serge Abatucci, par les formateurs du CFPTS (Bagnolet), et complétée par les interventions des équipes techniques accompagnant les compagnies invitées dans le cadre de la scène conventionnée et du Festival Les Tréteaux du Maroni.

Elle se compose de modules d'électricité, de plateau, de chaîne son, de chaîne lumière, de prévention des risques, de montage de structures scéniques, de régie son, de régie lumière, avec des formateurs et professionnels ingénieurs en électricité, régisseurs son, créateurs et régisseurs lumière, régisseurs généraux, scénographes.

La durée de la formation de comédien ou de technicien du spectacle est de 3 ans, d'octobre à juin de chaque année, à raison de 30 heures de cours par semaine.

Un spectacle tremplin professionnel réunit à l'issue de chaque promotion comédiens et techniciens, en plateau partagé avec des professionnels issus des écoles partenaires.

Ce spectacle est mis en scène par un artiste reconnu et diffusé sur les scènes nationales et dans des festivals internationaux.

En 2014, de nouveaux partenaires soutiennent le Théâtre École Kokolampoe : le Ministère de la Culture – Dac Guyane, le Département de la Guyane, le Cnes et dès 2016 la Collectivité Territoriale de Guyane.

L'équipe



EWLYNE GUILLAUME

Directrice



SERGE ABATUCCI

Directeur



EMILIE BLETTERY

Administratrice



MAÏTÉ BAUMERT

Assistante administrative



HUMPHREY AMIEMBA

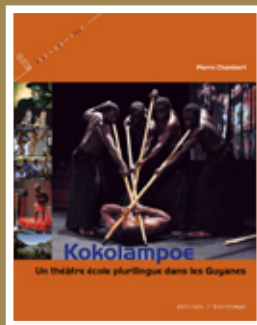
Régisseur

Un livre

Kokolampoe, un théâtre école plurilingue dans les Guyanes

De Pierre Chambert

Editions L'Entretemps, Collection Etat des lieux



Le sujet de cet ouvrage est l'aventure théâtrale de la Compagnie KS and Co à Saint-Laurent du Maroni, sur le fleuve amazonien du même nom.

L'équipe est hébergée dans les bâtiments du Camp de la Transportation, ex camp de bagnards classé monument historique. Dans ce lieu lourd d'un passé tragique, le théâtre y vit désormais, avec des créations annuelles, un festival international, une école de comédiens et techniciens.

L'un des mérites du projet est de rassembler les peuples et les langues, Noirs-marrons, Saramakas, Créoles, Amérindiens... Les pédagogues, parmi les meilleurs d'Europe, racontent leur expérience et la passent au filtre amazonien.

Un livre spécialisé et grand public, ouvrant sur une utopie de théâtre équitable.

Nos sites internet

> www.kokolampoe.fr

> www.tekguyane.fr

Nous remercions nos partenaires

- La Mairie de Saint-Laurent du Maroni
- Le Ministère de la Culture – Dac Guyane
- Le Ministère des Outre-Mer
- La Préfecture de Guyane
- La Région Guyane
- Le Conseil Général de Guyane
- La Collectivité Territoriale de Guyane
- Le Cnes
- Le Fonds Social Européen
- Le Feader
- Le programme Leader
- Le Gal Ouest Guyane
- La CCI Guyane
- L'Office National de Diffusion Artistique – ONDA
- Arianespace
- L'ENSATT
- Le CFPTS
- La Fondation Edf
- Air France
- Le Carton



kokolampoe

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

COMPAGNIE KS AND CO

Cases Théâtre du Camp de la transportation

BP 170 - 97 320 Saint-Laurent du Maroni

05 94 34 26 88 / infoksandco@gmail.com

www.kokolampoe.fr

www.tekguyane.fr